

# **"Lieblinger-ish words"**

(new words are highlighted)

Developed and edited by Vicky Blazek Stumpf

<b><u>Lieblinger</u></b>	<b><u>Word Origin: German, Romanian, Hungarian, other</u></b>	<b><u>English</u></b>
Affezappe	affe - G	monkey?-curse word
ahrich	sehr - G	very
ahrtlich	sonderbar, merkwurdig - G	odd, strange
alleritt	immer wieder, jedesmal - G	each time
apholle	abholen; fotografieren - G	taking photos
Awusht	from Bakale language - means belly	greedy person
Bakausch	Bande - G	frustrating situation
Begesch	Jacke - G	jacket
Bindl	schnur - G	string
Blei	Bleistift - G	pencil
Brie	Bruhe, Saft - G	juice
Brindsa	Schafskase - G	sheep's milk cheese
bucklranza	huckepack - G	piggyback
Buwe wass hummir Heit?	Buben, welcher tag ist heute? - G	Boys, what is today?
Dähr	Tur - G	door
Faschiertes/Verschiertes	Frikadellen - G	meatballs
Fehrsten	Waden - G	heel
Fetze	Lappen - G	rag
Fleddermaus	Schmetterling - G; Fledermaus=bat-G	butterfly
Flieger	Flugzueg - G	airplane
Fochmik	Spassvogel - G; Gauner - G	joker, trickster

# **"Lieblinger-ish words"**

(new words are highlighted)

Developed and edited by Vicky Blazek Stumpf

faksemacher	spassmacher - G joker, jester	make silly faces
Fucsa	????	card game name
Gapper	Dill - G; kopor - Slovakian	dill
Gatch Gei	Schogschau-L; Schlagball-G; Oină-R	baseball type game
Gaul	Pferd - G; cal - R	horse (nag)
Gebirrich	Gebirge - G	mountains
Gelrübe	Karotte, Möhre - G	carrot
Gelz/Gelzen	Moskito, Mücke - G	mosquito
glahve	glauben - G	believe
Gokosch	Hahn - G; cocos - R	rooster
Goth	Taufpatin - G	godmother
Granadiermarsch	Grenadiermarsch- Austrian	potato noodle skillet
grosse Knabe, Buh	Junge, Kerl - G	big boy
Grumbär	Kartoffel- G	potato
Grummbeer	Kartoffel - G	potato
Gummer	Gurken - G	pickle/cucumber
Halsbin	Krawatte - G	necktie
Hänntsching	Handschuhe - G	gloves
Hebche	Henkeltasse au Blech - G	metal mug
Helfgott	Grüßgott - G (Austrian)	Christian hello
Hemmet	Hemd - G	shirt
Hinngl	Huhn - G	chicken

## "Lieblinger-ish words"

(new words are highlighted)

Developed and edited by Vicky Blazek Stumpf

Hotchwatt	Tanz - G	dance
Juwetsch	Djuvec -Serbian/Bosnian	tomato vegetable stew
Kerrich	Kirche - G	church
Kewr	Käfer - G	bug/beetle
Khammbl	Kamm - G	comb
kind mach mehr bucklranza	huckepack nehmen - G	let me carry you piggyback
Kokosch/Gokosch	cocos - R	rooster
Kopweh	Kopfschmerzen - G	headache
Kopptiech/Kopptuch	Kopftuch - G	headscarf
Korvel	Nabel - G	navel, belly button
Krügelche	Krügchen - G	little jug
Kscherr	Geschirr-G	dishes
Kuckrutz	Mais - G; Kukorica - H	corn
Kummraht	Kamerad - G	comrade, companion
Kuppr	Koffer-G	suitcase, trunk
Kuwerrt	Briefumschlag - G	envelope
Kwatier	Mietwohnung - G	to quarter (in a home)
Lackl	grosser; starker Mann - G	big guy
lahfe	laufen - G	to run
Lätwerch	Lekvár - H	marmalade; jam
Leibche	Unterjacke - G	girl's vest
Leibweh	Leib - G (body, flesh)	stomach ache

# "Lieblinger-ish words"

(new words are highlighted)

Developed and edited by Vicky Blazek Stumpf

Leicht	Begrab is, Beerdigung - G	funeral
Longosh	Hebkuchen - G; Langos - H	fried dough
Maagkuche	Mohn Kuchen - G	poppyseed cake
Malähr	Ungluck, Malheur - G	bad luck
Mamma Ligga	Maisbrei -G; Mammaliga - R	polenta
Mariosch	Marias - CZ	card game name
maroht	krank-G	ill
Maschn	Band, Schleife - G	bow
maschn binna	knoten	tying a bow
Mik	(gnat)-Mücke, Fliege - G;	fly
mohrje	morgen-G	tomorrow
moye/moi/maj	?????	party/gathering
Nascht	Ast - G	branch, bough
Nickelche	???	little one
Obata	Kindergarten - G	kindergarten
Ohwetts	Abend-G	evening, eve
Omez/Ommenz	Ameise - G	ant
Panz	Bauch - G	belly, stomach
Pappadeckl	Pappe - G	cardboard
Parrideis	Tomaten - G; paradajka - Slovak	tomato
Pattsche	Haus Schuhe - G; papuc - R	slipper
Petter	der Pate - G	godfather

# **"Lieblinger-ish words"**

(new words are highlighted)

Developed and edited by Vicky Blazek Stumpf

phetze	zwicken - G	pinch, nip
plattsche	applaudieren - G	applaud
plossfüssich	barfuss - G	barefoot
Polzerzipfl	Polster - G + Zipfel - G (pillow + tail)	fried dough pastry
prille	weinen - G	cry
Pusta	Heide - G	prairie
Racki	Schnapps - G; Rakia - Balkan	liquor
Rackiflasch	Schnapsflasche - G	liquor bottle
rapple	klappern, lauten, es setzt Prugel - G	rattle,clatter, chatter
Redesh	Strudel - G; rétes - H	strudel
Reeh	Regen - G	rain
Reibpelzchen	Streichhölzer - G	matches
Rotriebe	rote Beete - G	red beet
roppen//ropp dass aus	ziehen//herausziehen - G	pull//pull it out
Schamotte	Kotstein - G	adobe bricks
Schank	Kasten - G	cabinet
Schlaa greah	geschlagen werden-G	be beaten
Schlappe	Hausschuhe - G	slipper
Schlohse	Hageln - G	hail
Schlung	Osenspitze - G	eyelet fabric
schnaufe	atmen - G	to breathe
schnuddler	sabbern - G	drooly person (baby)

# **"Lieblinger-ish words"**

(new words are highlighted)

Developed and edited by Vicky Blazek Stumpf

Schogschau	Schlagball - G; + schau ( show)	baseball type game
Schoppa	Schuppen - G	shed
Schortz	Schürze - G	apron
schpauze	spucken - G	spit
schpoht	spat - G	late
Schtaab	staub - G	dust
schtaat	langsam - G	slowly
Schtellahsch	Regal - G	shelf
Schtopper	Korken - G	cork
schtrack	steif - G	stiff
Schtrik	Seil - G	rope, string
Schtrohss	Landstrasse - G	country road
schtrubblich	ungekammt - G	unkempt
Schunge	Schinken - G	ham
sellmols	damals - G	back then
Selzer wasser	Wasser mit Gas - G	seltzer water
sich scheniere	sich schamen - G	feel ashamed
Spital	Krankenhaus - G	hospital
springen	laufen - G; springen=skipping - G	running
tohmisch	taumelig, schwindlig - G	dizzy
tricke	drucken, schieben - G	to print
tunnre	donnern - G	to thunder

# "Lieblinger-ish words"

(new words are highlighted)

Developed and edited by Vicky Blazek Stumpf

Vehrscht	Ferse - G	heel
verkehrt	verkrümmt - G	backwards
Vetter	hofliche Anrede fur altere Manner	courtesy
Waah	Wagen - G	wagon
wackrich	wach - G	awake
wiedich	wutend - G	angry
wiescht	schlecht, garstig - G	bad, naughty
wiescht	hässlich - G	ugly
Wohg	Waage - G	scale
Zehb	Zeh - G	toe
zeidich	reif - G	ripe
Ziegelkaut	??? Ziegel - G brick, tile	place where adobe clay came from
Zigainer	Zigeuner - G	gypsy-pejorative way
Ziwawie	Rosinen - G	raisins
zwerrich	schrag - G	at an angle
If you wish to add a Lieblinger specific word, please email the word & English meaning to:		
	<a href="mailto:vicky@vickystumpf.us">vicky@vickystumpf.us</a>	
In this listing, I have done my best to spell words as they sound in Lieblingerish, and to provide a glimpse into their origin. If you have more info to share as to the origin of these words, please conatct me at the above email address, or write it down here.		
		11/17/2022